

**Internationales MEGA<sup>2</sup> –Symposium**  
**„Die historisch-kritische Edition von Marx' ‚Kapital‘**  
**und ihre Bedeutung heute“**  
**26. November 2005**  
**Chuo University, Tokyo, Korakuen Campus**

新MEGA 国際シンポジウム  
マルクス 『資本論』 の歴史的-批判的編集と  
その現代的意義

日時：2005年11月26日（土曜）、13時～17時30分

会場：中央大学後楽園キャンパス5号館3F

入場無料

本年11月、日本人研究者が中心になって編集した新MEGAの巻＝新MEGA第II部門（『資本論』および準備労作）第12巻（『資本論』第2部エンゲルス編集原稿（1884-1885年））収録）が刊行されました。これは前世紀最初の四半期以来、80年余の歴史を持つ新旧MEGAの歴史で最初の出来事です。これを記念して国際マルクス/エンゲルス財団（本部：アムステルダム社会史国際研究所）事務局長、マンフレート・ノイハウス教授以下13名の海外の研究者を招いて国際シンポジウムを開催します。同財団は1990年以来旧ソ連、旧東独のマルクス＝レーニン主義研究所に代わって新MEGAの編集・刊行に責任を負っています。本シンポジウムでは、新MEGA編集に関する向後の国際協力の展望、新MEGA版『資本論』の意義、マルクス/エンゲルス文書のデジタル化について日・独・露・中・伊・韓の研究者が報告します。

本シンポジウムは「日本におけるドイツ・2005-2006年」の公式行事です。

2005  
2006  
Deutschland  
in Japan  
日本における  
ドイツ



主催

- 1) 日本MEGA編集委員会・仙台グループ（科研費基盤研究（A）・「IT活用による『資本論』第2部成立過程の全容解明と関連刊本・草稿のデータベース化」（課題番号15203009）研究プロジェクト、代表：大村泉（東北大学）＋科研費基盤研究（B）・『共産党宣言』を中心とするマルクス主義文献の普及過程の解明とデータベース化」（課題番号：17320019）研究プロジェクト、代表：窪俊一（東北大学）
- 2) 東北大学大学院経済学研究科『資本論』研究プロジェクト
- 3) 中央大学経済研究所：マルクス経済学研究会・日本資本主義分析研究会
- 4) 日本マルクス・エンゲルス研究者の会
- 5) 経済理論学会関東部会

後援



独立行政法人  
国際交流基金

# 新MEGA 国際シンポジウム マルクス『資本論』の歴史的-批判的編集と その現代的意義

日時：2005年11月26日（土曜）、13時～17時30分  
会場：中央大学後楽園キャンパス5号館3F



開会 平子 友長（一橋大学）：

外国人出席者（13名：柴方国、蔣仁祥（中国）、M-G. チュン（韓国）、R. ヘッカー、  
M. クレトケ、W-H. クラウト、M. ノイハウス、R. ロート、B. シェーフオルト、  
C-E. フォルグラーフ（独）、M. ムスト（伊）、L. ヴァーシナ、V. フォミチョフ（露））の紹介

- 1) ヘンリック・シュミーゲロウ（駐日ドイツ大使）：ご挨拶
- 2) 大村 泉（主催者代表・東北大学）：挨拶
- 3) 大野 節夫（同志社大学）：京都コロキウム報告

## 第1部 国際協力によるMEGA編集の可能性

- 4) マンフレート・ノイハウス（国際マルクス/エンゲルス財団事務局長、ベルリン=ブランデンブルク科学アカデミー [BBAW]、ベルリン）：新MEGAプロジェクトの学術化、国際化、現状および今後の展望
- 5) ヴォルフ-ハーゲン・クラウト（BBAW 学術責任者、ベルリン）：ドイツ人研究者と日本人/アジア人研究者との協働拡充と可能性
- 6) リュドミラ・ヴァーシナ（ロシア国立社会=政治史アルヒーフ [RGASPI]、モスクワ）：RGASPI と MEGA
- 7) 大谷 禎之介（日本MEGA編集委員会代表）：日本MEGA編集委員会の現代的課題

## 第2部 新MEGAとマルクス『資本論』の現代的探求

### A) 新MEGA編集者の観点から

- 8) 大村 泉（東北大学、日本MEGA編集委員会仙台グループ代表）：日本人研究者が編集したMEGA第II部門第12巻（『資本論』第2部エンゲルス編集原稿（1884-1885年））収録）概観

### B) 新MEGA読者の観点から

- 9) ベルトラム・シェーフオルト（フランクフルト大学）：新MEGA第II部門第15巻（エンゲルス版『資本論』第3部収録）の刊行によせて
- 10) ミハエル・クレトケ（アムステルダム大学）：マルクスエンゲルス問題：- エンゲルスは果たしてマルクス『資本論』を台無しにしたのか？

## 第3部 マルクス/エンゲルス文書のデジタル化：『資本論』研究の新局面

- 11) レギーナ・ロート（BBAW 研究員）+ 窪 俊一（東北大学）+ 赤間 道夫（愛媛大学）+ ヴァレーリー・フォミチョフ（RGASPI、マルクス/エンゲルス部門責任者）+ 蔣 仁祥（中共中央編訳局）：  
マルクス/エンゲルスのデジタル化：『資本論』第1部ドイツ語第2版、同フランス語版マルクス手沢本欄外書き込みのデジタル化について

- 12) 鳥居 伸好（中央大学）：閉会



## Internationales MEGA<sup>2</sup> –Symposium

# „Die historisch-kritische Edition von Marx' ‚Kapital‘ und ihre Bedeutung heute“

26. November 2005

Chuo University, Tokyo, Korakuen Campus



**26. 11 2005**

**13:00-17:30**

**Tairako**, Tomonaga (Hitotsubashi-Universität, Tokyo):

Eröffnung/Vorstellung der allen (13) ausländischen Teilnehmer/innen

1. **Schmiegelow**, Henrik (Der deutsche Botschafter in Japan): *Grussworte*
2. **Omura**, Izumi (Veranstaltungsleiter) : *Dankesworte*
3. **Ohno**, Sadao (Doshisha Universität, Kyoto): *Bericht über das Kyoto-Kolloquium*

### **Erster Teil: Möglichkeiten der MEGA<sup>2</sup>–Edition in der internationalen Zusammenarbeit**

4. **Neuhaus**, Manfred (Sekretär der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, BBAW, Berlin): *Klassiker unter Klassikern: editionsphilologische Grundlagen, Akademisierung, Internationalisierung, Struktur und Bearbeitungsstand der Marx-Engels-Gesamtausgabe (MEGA)*
5. **Krauth**, Wolf-Hagen (Wissenschaftsdirektor, BBAW, Berlin): *MEGAmäßig: Die Marx-Engels- Gesamtausgabe*
6. **Vasina**, Ljudmila (RGASPI, Moskau): *Das Rußländische Staatliche Archiv für Sozial- und Politikgeschichte (RGASPI) und die MEGA*
7. **Otani**, Teinosuke (Hosei Universität, Tokyo): *Über die gegenwärtigen Aufgaben der japanischen MEGA-Arbeitsstelle.*

\*Fragen aus der Halle / Diskussion

**(Kafeepause)**

### **Zweiter Teil: MEGA<sup>2</sup>und „Das Kapital“–Forschung heute**

#### **A) Aus der Sicht des Herausgebers der MEGA<sup>2</sup>**

8. **Omura**, Izumi (Tohoku Universität, Sendai): *Präsentation des MEGA<sup>2</sup>-Bandes II/12.*

#### **B) Aus der Sicht des Lesers der MEGA<sup>2</sup>**

9. **Schefold**, Bertram (Goethe-Universität, Frankfurt am Main): *Zirkulation, Produktivität und fixes Kapital. Zum Erscheinen des MEGA<sup>2</sup>-Bandes II/12*

10. **Krätke**, Michael (Universität Amsterdam): *Das Marx-Engels-Problem – Hat Engels das Marxsche „Kapital“ verhunzt?*

\*Fragen aus der Halle / Diskussion

### **Dritter Teil: Digitalisierungsprojekt der Marx-Engels-Dokumente - Neue Perspektiven für „Das Kapital“ -**

11. **Roth**, Regina (BBAW, Berlin) / **Kubo**, Shun'ichi (Tohoku Universität, Sendai) / **Akama**, Michio (Ehime Universität, Matsuyama) / **Fomichev**, Valerij (RGASPI, Moskau) / **Jiang**, Renxiang (Translation Bureau, China): *Marx und Engels digital - Zur Bilddigitalisierung der Marxschen Handexemplare -*

\*Fragen aus der Halle / Diskussion

12. **Torii**, Nobuyoshi (Chuo Universität, Tokyo): *Schlußworte*

## Liste der Teilnehmer/innen und die Titel ihrer Beiträge (Kyoto+Tokyo)

### Aus China

**1.Chai**, Fangguo (Translation Bureau, China): Systematische Übersetzung der Werke von Marx und Engels ins Chinesische auf der Grundlage der MEGA<sup>2</sup>

**2.Jiang**, Renxiang (Translation Bureau, China): Die Übersetzungs- und die Wirkungsgeschichte des „Manifests der kommunistischen Partei“ in China

### Aus Deutschland

**3. Hecker**, Rolf (Berlin)/ Omura, Izumi (Tohoku Universität, Sendai): Der MEGA<sup>2</sup>-Band II/12, der erste in Asien edierte MEGA-Band –Die Konzeptionen der MEGA<sup>2</sup>-Bände II/12 und 13–

**4.Krauth**, Wolf-Hagen (Wissenschaftsdirektor, BBAW, Berlin): MEGAmäßig: Die Marx-Engels- Gesamtausgabe

**5.Neuhaus**, Manfred (Sekretär der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, BBAW, Berlin): Klassiker unter Klassikern: editionsphilologische Grundlagen, Akademisierung, Internationalisierung, Struktur und Bearbeitungsstand der Marx-Engels-Gesamtausgabe (MEGA)

**6.Roth**, Regina (BBAW, Berlin): Marx und Engels digital. Neue Perspektiven fuer „Das Kapital“

**7.Schefold**, Bertram (Goethe-Universität, Frankfurt am Main): Die Bedeutung des Problems der Transformation von Werten in Preise für die Wertformenlehre und für das Ganze des „Kapitals“/ Zirkulation, Produktivität und fixes Kapital. Zum Erscheinen des MEGA<sup>2</sup>-Bandes II/12

**8.Vollgraf**, Carl-Erich (BBAW, Berlin): Engels' Kapitalismus-Bild und seine inhaltlichen Zusätze zum dritten Band des *Kapitals* (mit zahlreichen Ausblicken auch auf den zweiten Band des *Kapitals*)

### Aus Italien

**9.Musto**, Marcello (Universitaet Neapel "L'Orientale"): Verbreitung und Rezeption des *Manifests der kommunistischen Partei* in Italien. 1889-1945"

### Aus den Niederlanden

**10.Krätke**, Michael (Universität Amsterdam): Marx' Tableaux économiques und Engels' Redaktion./ Das Marx-Engels-Problem – Hat Engels das Marxsche „Kapital“ verhunzt?'

### Aus Japan

**11.Akama**, Michio(Ehime Uni., Matsuyama): Zur Bilddigitalisierung des Marxschen Handexemplars der 2. deutschen Auflage des „Kapitals“ (1872-1873) und deren französischen Ausgabe (1872-1875) mit seiner Marginalien.

(1) Ein digitaler Leseapparat der bedeutendern Schriften von Marx/Engels. (2)Der erste Band vom „Kapital“ blieb unvollendet– ein Versuch zur Vollendung –

**12.Hashimoto**, Naoki (Kagoshima Universität, Kagoshima): Die japanische Übersetzungen des *Manifests der kommunistischen Partei*- und ihre Wirkungs-Geschichte

**13.Hayasaka**, Keizo (Iwate Universität, Morioka): „Die realen Bedingungen des Cirkulations- und Reproduktionsprozesses“ oder „Die Reproduktion & Cirkulation des gesellschaftlichen Gesamtkapitals“ ?- Zur Problematik über den Gliederungsvergleich des 3. Abschnitts des II. Bandes des „Kapitals“ von Karl Marx und Friedrich Engels –

**14.Kubo**, Shun'ichi (Tohoku Universität, Sendai)/**Akama**, Michio (Ehime Uni., Matsuyama): Zur Bilddigitalisierung des Marxschen Handexemplars der 2. deutschen Auflage des „Kapitals“ (1872-1873) und deren französischen Ausgabe (1872-1875) mit seiner Marginalien. (1)Ein digitaler

Leseapparat der bedeutendern Schriften von Marx/Engels.

(2)Der erste Band vom „Kapital“ blieb unvollendet– ein Versuch zur Vollendung – / Marx und Engels digital - Zur Bilddigitalisierung der Marxschen Handexemplare.

**15.Kubo**, Seijiro (Tohoku Universität, Sendai): *Das Kapital*, Buch II: Textänderungen zwischen Engels' Redaktionsmanuskript und der Erstaufgabe sowie zwischen der Erst- und der Zweitaufgabe

**16.Miyakawa**, Akira (Hauptstadt-Universität, Tokyo, Tokyo): Der MEGA<sup>2</sup>-Band II/12, der erste in Asien edierte MEGA-Band –Die Konzeptionen der MEGA<sup>2</sup>-Bände II/12 und 13–

**17.Mori**, Kenji (Tohoku Universität, Sendai): Eine dogmenhistorische Dualität in der Reproduktions- und Preistheorie - Georg von Charasoff und Kei Shibata –

**18.Ohno**, Sadao (Doshisha Universität, Kyoto): Kapitalanlage, Akkumulationsrate und Reproduktionsprozess des Kapitals – Was meint Engels mit den Worten „die gewonnenen Gesichtspunkte“ des Manuskripts VIII gegenüber dem manuskript II in seinem Vorwort zum zweiten Buch des *Kapital*? –

**19.Omura**, Izumi (Tohoku Universität, Sendai)/ **Hecker**, Rolf (Berlin): Der MEGA<sup>2</sup>-Band II/12, der erste in Asien edierte MEGA-Band –Die Konzeptionen der MEGA<sup>2</sup>-Bände II/12 und 13–/ Präsentation des MEGA<sup>2</sup>-Bandes II/12.

**20.Otani**, Teinosuke (Hosei Universität, Tokyo): Datierung der Manuskripte des II. Buches des „Kapitals“/ Über die gegenwärtigen Aufgaben der japanischen MEGA-Arbeitsstelle.

**21.Shibata**, Shin'ya (Tohoku Universität, Sendai): Einige theoretische Probleme in der Erörterung der Zirkulationskosten im *Kapital*

**22.Shibu'ya**, Tadashi (Kagoshima Universität, Kagoshima): Zu der Wiedergabe der „Deutschen Ideologie“ im *Marx-Engels-Jahrbuch 2003*.:–Ausder Sicht des japanischen Lesers.

**23.Tairako**, Tomonaga (Hitosubashi Universität, Tokyo): Der neueste Trendzen der „Deutschen Ideologie“-Forschung in Asien – Das internationale Symposium in Nanjing und die chinesische Überasetzung der japanischen Hiromatsu-Ausgabe der „Deutschen Ideologie“ –

**24.Yatsu'yanagi**, Ryojiro (Shizuoka Universität, Hamamatsu): Der Versand der Korrekturbögen des *Kapitals*, Band 2, an Danielson–Zur Herausgabe der Übersetzung des Zweiten Buchs des *Kapitals*–

### Aus Korea

**25.Chung**, Moon-Gil (Korea Universität, Seoul): Philologische Analyse und Ausgabe „letzter“ Hand: Überblick und Kritik der Vorabpublikation des ersten Kapitels der *Deutschen Ideologie* „I. Feuerbach“ (*Marx-Engels-Jahrbuch 2003*)

### Aus Russland

**26.Fomichev**, Valerij (RGASPI, Moskau): Die Übersicht der Kollektion der Ausgaben: „Des Manifestes der Kommunistischen Partei“ von K. Marx und F. Engels aus Beständen des russischen Staatlichen Archivs der sozial-politischen Geschichte

**27.Vasina**, Ljudmila (RGASPI, Moskau): Die Chronik von Marx' Arbeit am 2. Buch des „Kapitals“ in den Jahren 1868 bis 1881/ Das Rußländische Staatliche Archiv für Sozial- und Politikgeschichte (RGASPI) und die MEGA

